II Међународно такмичење из украјинске ортографије

одржано на Катедри украјинистике Института за Источнословенску филологију

Јагелонског универзитета у Кракову 16-17. марта 2017. године

Филолошки факултет Универзитета у Београду ове године је по други пут учествовао на II Међународном такмичењу из украјинске ортографије одржаном на Катедри украјинистике Института за Источнословенску филологију Јагелонског универзитета у Кракову 16-17. марта 2017. године.

Факултет, Катедру за славистику и Украјинистику представљале су Миленка Костић, студенткиња мастер академских студија и Кристина Шкипина, студенткиња III године основних академских студија на смеру Украјински језик, књижевност култура у најбољем могућем светлу како својим завидним знањем језика у поређењу са осталим учесницима, тако и знањем показаним на тестовима и рецитовањем поезије из „Кобзара“ Тараса Шевченка (Миленка Костић рецитовала је одломак из поеме „Катерина“) на заједничком сусрету свих учесника, наставника и представника Организационог комитета, а није остало незапажено ни изузетно пристојно и културно понашање студенткиња.

Такмичење се састојало из 2 круга и у њему је учествовало 27 учесника из 7 земаља: Пољске, Русије, Чешке, Словачке, Србије, Хрватске и Мађарске. Конкуренција је била изузетно јака и врло су мале разлике у бодовима између најбоље и нешто лошије пласираних.

У првом кругу такмичења Миленка Костић освојила 124 бода и делила је 8. место са девојком из Хрватске, док су 9. место са по 122 бода делила чак три учесника: из Пољске, Русије и Чешке. Последње 10. место припало је такмичару са освојених 121 бод, док су од 120 и мање бодова заузела места испод 10-ог.

Кристина Шкипина је са освојених 113 бодова заузела 14. место, што је за сваку похвалу, с обзиром да је Кристина студент III године и тек треба још много тога да научи.

Први тест – писање речи сходно правилима украјинског правописа, био је осредње тежине: 1. (з/с), 2. (е, и, і), 3. (разом, окремо, через дефіс), 4. (велика/мала літера), 5. (подвоєння, подовження), 6. (апостроф, м'який знак) і 7. (спрощення груп приголосних). Од максималних 100 бодова Миленка Костић је освојила 90, а Кристина Шкипина 82 бода.

Други тест – писање речи сходно правилима украјинског правописа и уписивање знакова интерпункције био је изузетно тежак. Од максималних 50 бодова, Миленка Костић освојила је 34, а Кристина Шкипина 32 бода.

У другом кругу нашло се чак 13 финалиста. Међу њима и Миленка Костић. Диктат је читала почасна гошћа овогодишњег такмичења – Алина Акуленко, главна уредница и заменица директора „Украјинског радија“. Од 3 диктата извучен је „Побратими» о пријатељству Миколе Лисенка и Михајла Старицког, породица Косач и Старицки, са пуно назива књижевних дела и улица у Кијеву. Диктат није био посебно тежак, али га је почасна гошћа на појединим местима читала толико тихо, те су се и такмичари и њихови наставници понекад заиста напрезали да је чују и разумеју. Грешке су код свих испод 3. места биле мање-више исте, а Миленка Костић је у укупном пласману освојила 8. место.

Сви учесници наступали су анонимно под шифрама, а чланови жирија, који су чинили професори и наставници који су са студентима дошли на такмичење, сваки рад прегледали су по 3 пута, док је дешифровање уследило тек после прегледаних тестова и обрачунатих бодова. Све је одрађено веома коректно и објективно.

После диктата 1. место освојила је Пољска, студенткиња професорке Оксане Барањивске, организатора и душе такмичења, 2. место припало је Русији, студенту професорке Галине Љеснаје из Москве, док је 3. место припало студенткињи из Хрватске, која већ 6 месеци борави у Пољској захваљујући Еразумус размени.

Сви учесници добили су сертификате и утешне награде-поклоне и од организатора и од Амбасаде Украјине у Пољској. Господин Конзул Музичко поздравио је учеснике и приликом отварања и приликом затварања такмичења.

И наставници и студенти Украјинистика Филолошког факултета Универзитета у Београду добили су сертификат, који се налази на Катедри за славистику.

Такмичење и читав боравак у Кракову и на Јагелонском универзитету било је изузетно добро организовано, лепо, опуштено и забавно. Организована нам је посета Музеју Јагелонског универзитета (Collegium Maius), шетња Краковом у пратњи туристичког водича и заједничко дружење у кафићу „Pid baranamy“ на Главном тргу. За време оба дана такмичења и за студенте и за чланове жирија били су обезбеђени чај, кафа, вода, сокови и кекс-колачићи.

На крају остаје да честитамо Миленки Костић и Кристини Шкипини, зато што имамо пуно разлога да се поносимо њима. На нивоу на ком говоре наше студенткиње говоре још само студенти професорке Галине Љеснаје из Москве.

виши лектор за украјински језик

мр Тања Гаев